

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Мурманский арктический государственный университет»
(ФГБОУ ВО «МАГУ»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**Б1.О.07.05 Логопедическое сопровождение обучающихся с
билингвизмом**

(название дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом)

**основной профессиональной образовательной программы
по направлению подготовки**

44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование

(код и наименование направления подготовки)

Направленность (профиль) Логопедия

(наименование направленности (профиля / профилей) / магистерской программы))

высшее образование – бакалавриат

уровень профессионального образования: высшее образование – бакалавриат / высшее образование –
специалитет, магистратура / высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации

бакалавр

квалификация

очная

форма обучения

2022

год набора

Составители:

Онопа Оксана Алексеевна, старший
преподаватель кафедры ПиКП ППИ
МАГУ,

Утверждена на заседании кафедры
психологии и коррекционной педагогики
Психолого-педагогического института
(протокол № 8 от 23.03.2022)

Зав. кафедрой

_____ Афонькина Ю.А.

1 Цель освоения дисциплины (модуля): формирование у студентов профессиональной компетентности в области логопедической работы с обучающимися с билингвизмом.

2. Требование к результатам освоения дисциплины (модуля):

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<p>ОПК-1. Способен осуществлять профессиональную деятельность в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики</p>	<p>ОПК-1.1. Демонстрирует знание нормативно-правовых актов в сфере образования и норм профессиональной этики</p>	<p>Знать: - содержание и структуру нормативно-правовых документов, регулирующих деятельность логопеда</p>
	<p>ОПК-1.2. Строит образовательные отношения в соответствии с правовыми и этическими нормами профессиональной деятельности</p>	<p>Уметь: - анализировать нормативно-правовых документов, регулирующих деятельность логопеда</p>
	<p>ОПК-1.3. Организует образовательную среду в соответствии с правовыми и этическими нормами профессиональной деятельности</p>	<p>Владеть: - навыками анализа нормативно-правовых документов, регулирующих деятельность логопеда с очки зрения приоритетов, организации и содержания логопедической работы.</p>
<p>ОПК-2. Способен участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий)</p>	<p>ОПК-2.1. Демонстрирует знание компонентов основных и дополнительных образовательных программ</p>	<p>Знать: - структуру и требования к разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий)</p>
	<p>ОПК-2.2. Осуществляет разработку программ отдельных учебных предметов, в том числе программ дополнительного образования</p>	<p>Уметь: -разрабатывать элементы рабочих программ логопеда</p>
	<p>(согласно освоённой направленности (профилю) подготовки) ОПК-2.3.</p>	<p>Владеть: - навыками разработки планируемых результатов логопедической работы и способов их оценивания</p>

	<p>Демонстрирует умение разрабатывать планируемые результаты обучения и системы их оценивания (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий) согласно освоённой направленности (профилю) подготовки</p>	
<p>ОПК-3. Способен организовывать совместную и индивидуальную учебную и воспитательную деятельность обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов</p>	<p>ОПК-3.1. Демонстрирует умение определять и формулировать цели и задачи учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов</p>	<p>Знать: - требования к организации индивидуальной и групповой форм логопедической работы</p>
		<p>Уметь: - отбирать формы логопедической работы</p>
	<p>ОПК-3.2. Применяет различные приемы мотивации и рефлексии при организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями</p> <p>ОПК-3.3. Определяет и применяет формы, методы, приемы и средства организации учебной и воспитательной</p>	<p>Владеть: - определять формы, методы, приемы и средства организации логопедической работы</p>

		деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями	
ОПК-5. Способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении		ОПК-5.1. Демонстрирует знание планируемых образовательных результатов обучающихся в рамках учебных предметов согласно освоенной направленности (профилю) подготовки	Знать: -способы оценивания планируемых образовательных результатов обучающихся
		ОПК-5.2. Осуществляет отбор диагностических средств, форм контроля и оценки сформированности образовательных результатов обучающихся	Уметь: - осуществлять отбор диагностических средств, форм контроля и оценки сформированности образовательных результатов обучающихся
		ОПК-5.3. Выявляет трудности в обучении и корректирует пути достижения образовательных результатов	Владеть: -приемами внесения изменений в АОП
ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний		ОПК-8.1. Демонстрирует специальные научные знания, в том числе в предметной области	Знать: принципы, задачи, методы логопедии, ее связь с другими науками, подходы к классификации речевых нарушений, типологию, механизм, структуру речевых нарушений, специфику психолого-педагогического изучения лиц с речевыми нарушениями; принципы и направления коррекционного логопедического воздействия
		ОПК-8.2. Осуществляет трансформацию специальных научных знаний в соответствии с психофизическими, возрастными, познавательными особенностями обучающихся, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями	Уметь: осуществлять трансформацию специальных научных знаний в соответствии с психофизическими, возрастными, познавательными особенностями обучающихся с речевыми нарушениями
			Владеть: - методами научно-педагогического исследования в логопедии,

	ОПК-8.3. Владеет методами научно-педагогического исследования в предметной области	профессиональной терминологией
<p>ПК-1. Способен проектированию сопровождению индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи</p>	<p>ПК-1.1. Демонстрирует знания специфики ведения нормативной документации логопеда, реализующего разные варианты индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи, включая электронный документооборот; закономерностей и условий, норм и ограничений проектирования и реализации индивидуальных образовательных маршрутов с учетом особенностей развития детей с нарушениями речи; технологии проектирования и реализации индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи.</p> <p>ПК-1.2. Осуществляет ведение нормативной документации, включая электронный документооборот; проектирует и реализует индивидуальные образовательные маршруты детей с нарушениями речи; выявляет эффективность реализации индивидуальных</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности речевого развития и психологического состояния детей-мигрантов с целью построения индивидуального образовательного маршрута; - основные положения методики обучения русскому языку как иностранному; - теоретические и методические аспекты изучения языковой способности детей, не владеющих или слабо владеющих русским языком; - специфику планирования и организации индивидуальных и фронтальных форм коррекционной и учебной работы с детьми, овладевающими русским (неродным) языком. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять связи между целями обучения, видами коррекции и всеми элементами системы сопровождения детей-мигрантов; - составлять индивидуальный образовательный маршрут психолого-педагогического сопровождения детей-мигрантов; - подбирать дидактический материал для проведения коррекционной работы с учетом языковых особенностей детей и уровнем владения ими русским языком; - отбирать и систематизировать языковой материал для проведения диагностической и коррекционной деятельности логопеда с учетом языковых особенностей детей-билингвов. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа устных и письменных высказываний с целью совершенствования процесса языковой адаптации детей-билингвов; - навыками составления речевой карты или протокола педагогической диагностики;

	<p>образовательных маршрутов детей с нарушениями речи, при необходимости корректирует их содержание; консультирует педагогов, родителей (законных представителей) и обучающихся по вопросам сопровождения индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи.</p> <p>ПКИ-1.3. Владеет технологией ведения нормативной документации, включая электронный документооборот; способами индивидуализации образования и сопровождения проектирования и реализации детьми с нарушениями речи индивидуальных образовательных маршрутов; технологиями проектирования и реализации индивидуальных образовательных маршрутов с учетом особенностей развития детей с нарушениями речи; методами выявления эффективности реализации индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи; навыками консультирования педагогов, родителей (законных представителей) и</p>	<p>- навыками анализа и корректировки содержания логопедической работы с детьми в период их языковой и психолого-педагогической адаптации.</p>
--	--	--

	обучающихся по вопросам сопровождения индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи.	
--	--	--

3. УКАЗАНИЕ МЕСТА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Логопедическое сопровождение обучающихся с билингвизмом» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений по направлению подготовки 44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование, направленность (профиль) Логопедия.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы или 108 часа (-ов) (из расчета 1 ЗЕ = 36 часов)

Курс	Семестр	Трудоемкость в ЗЕТ	Общая трудоемкость (час.)	Контактная работа			Всего контактных часов	Из них в интерактивной форме	Кол-во часов на СРС		Кол-во часов на контроль	Форма контроля
				ЛК	ПР	ЛБ			Общее кол-во часов на СРС	Курсовые работы		
2	4	3	108	24	48	-	72	8	36	-	-	зачёт
Итого		3	108	24	48	-	72	8	36	-	-	зачёт

Интерактивная форма реализуется в виде круглых столов и т.д.

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

№ п/п	Наименование раздела, темы	Контактная работа			Всего контактных часов	Из них в интерактивной форме	Кол-во часов на СРС	Кол-во часов на контроль
		ЛК	ПР	ЛБ				
4 семестр								
1	Социолингвистические аспекты многоязычия.	2	8	-	10	-	6	-

2.	Общие закономерности овладения вторым языком.	4	8	-	12	-	6	-
3	Особенности обучения русскому языку обучающихся с билингвизмом	4	8	-	12	2	6	-
4	Психолого-педагогическое сопровождение обучающихся с билингвизмом.	4	8	-	12	2	6	-
5	Обследование речевой деятельности обучающихся с билингвизмом	4	8	-	12	2	6	-
6	Организация и содержание логопедической работы с обучающимися с билингвизмом.	6	8	-	14	2	6	-
	Итого	24	48	-	72	8	36	зачёт

Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1: Социологические аспекты многоязычия.

Двуязычие (билингвизм). Контакты языков. Типы двуязычия и взаимодействие языков. Законодательные акты, обеспечивающие права национальных меньшинств. Двуязычие и общество. Двуязычие и образование. Методические подходы к обучению языкам. Народы и обучение русскому языку. Национальные школы на современном этапе.

Тема 2: Общие закономерности овладения вторым языком.

Развитие личностных качеств в ходе обучения. Сочетание обучения второму языку с разными общеметодическими подходами. Межэтническое взаимодействие. Взаимодействие с родителями. Особенности организации занятий. Грамота. Переход из детского сада в школу. Экспертиза обучения русскому языку. Работа над народными сказками в двуязычном дошкольном учреждении. Обучение культуре на языковых занятиях.

Тема 3: Особенности обучения русскому языку обучающихся с билингвизмом.

Изучение уровня владения обучающимися русским языком. Типичные ошибки учащихся-билингвов, связанные с явлением интерференции. Коммуникативная методика обучения русскому языку, которая обуславливает практическую направленность обучения, функциональный подход к отбору материала, изучение лексики и грамматики на образцах речи, ситуативность. Особенности формирования коммуникативно-речевой компетентности ребенка билингва.

Распределение материала по занятиям. Тематическая организация занятий. Обучение фонетике, просодии, интонации. Обучение лексике. Сочетание лексики и грамматики. Организация речевых и языковых игр. Поэтапное усложнение содержания занятий. Грамматические особенности. Коммуникативные ситуации. Развитие связной речи. Составление описаний и рассказов. Интегрирование разных видов речевой деятельности на занятиях. Сочетание обучения на занятиях с обучением в повседневной жизни.

Тема 4. Психолого-педагогическое сопровождение обучающихся с билингвизмом.

Актуальность проблемы изучения учебно-образовательных аспектов адаптации мигрантов, в том числе, интеграции детей-мигрантов в российскую систему образования на всех его ступенях. Общая структура психолого-педагогического обеспечения детей-мигрантов. Направления и этапы психолого-педагогического сопровождения детей-мигрантов. Психологическая работа с родителями. Просвещение педагогического

Тема 5. Обследование речевой деятельности обучающихся с билингвизмом.

Характеристика речи ребенка с русским неродным языком. Схема обследования речи ребенка с русским неродным языком: анкетные данные; объективные данные; анамнестические данные; состояние речевой моторики; состояние дыхательной и голосовой функции; условия воспитания ребенка; уровень владения родным (не русским) языком (определяется совместно с родителями и на основании соответствующих характеристик); уровень владения русским языком (определяется логопедом); сопоставление результатов обследования уровня речевого развития на родном и русском языке. Логопедическое заключение.

Тема 6. Организация и содержание логопедической работы с обучающимися с билингвизмом.

Организация логопедической работы по преодолению речевых нарушений у детей, овладевающих русским (неродным) языком в области: формирования звуковой стороны речи; лексики русского языка; грамматики; связанной речи.

6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМОГО ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Основная литература:

1. Афонькина, Ю. А. Социальная и образовательная адаптация детей из семей мигрантов в условиях развития образования на Кольском Севере: проектирование деятельности образовательной организации: Монография [Текст] / Ю. А. Афонькина, Т.В. Кузьмичева, А.В. Бурцева. - Красноярск, 2014 – ISBN 978-5-906314-17-8 <http://www.masu.edu.ru/marcweb2/ShowMarc.asp?docid=130051>
2. Богомолова, М. И. Межнациональное воспитание детей: Учебное пособие [Текст] / М. И. Богомолова, Л.М. Захарова. - М.: Флинта, 2011. – Режим доступа: <http://bidlioclub.ru/index.php?paе=serch>.
3. Диагностика социально-психологической адаптации детей из семей мигрантов : метод. разработки к курсу во выбору "Психол.-пед. сопровождение детей из семей мигрантов, беженцев, вынужденных переселенцев" для обуч. по направл. подгот. "Спец. (дефектол.) образование", профиль "Дошк. дефектология" / Мурманский государственный гуманитарный университет ; М-во образования и науки РФ, Мурман. гос. гуманит. ун-т ; [авт.-сост. Ю. А. Афонькина, Т. В. Кузьмичева]. - Мурманск : МГГУ, 2015. - 54 с. - Лит.: с. 53. - Для студентов. - Для бакалавров. - ISBN нет : 58-04. <http://www.masu.edu.ru/marcweb2/ShowMarc.asp?docid=134948>
4. Закондырина, Э. Г. Особенности логопедической работы по формированию лексической стороны речи дошкольников, воспитывающихся в условиях двуязычия: Монография [Текст] / Ю. А. Афонькина, Е.И. Голишникова, Э.Г. Закондырина, Т.В. Кузьмичева и др. //Образование детей с ограниченными возможностями здоровья: современные подходы и психолого-педагогические технологии. - Мурманск, 2018. – с. 96-107 – ISBN: 978-5-4222-0272-0
5. ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА РАЗВИТИЯ РЕЧИ У ДЕТЕЙ. ОБУЧЕНИЕ ДВУЯЗЫЧНЫХ ДОШКОЛЬНИКОВ 2-е изд. Учебное пособие для СПО (Протасова Е. Ю., Родина Н. М. ; Под ред. Протасовой Е.Ю.) <https://urait.ru/viewer/teoriya-i-metodika-razvitiya-rechi-u-detey-obuchenie-dvuyazychnyh-doshkolnikov-456841#page/1>
6. Чиркина, Г. В. Преодоление речевого недоразвития у детей с неродным русским языком / Г. В. Чиркина, А. В. Лагутина // Воспитание и обучение детей с нарушениями развития. - 2013. - № 1. - С. 24-28. <http://www.masu.edu.ru/marcweb2/ShowMarc.asp?docid=106299>

Дополнительная литература:

1. Овчинников, А.В., Протасова Е.Ю. Двуязычие и дети со специфическим речевым недоразвитием [Текст]/А.В. Овчинников, Е.Ю. Протасова// Логопед. – 2011, № 5. –

2. Петкевич, В.Б., Лапина Е.Ю. Дифференцированный подход к коррекции нарушений устной и письменной речи у детей с билингвизмом [Текст]/ В.Б. Петкевич, Е.Ю.Лапина// Логопед. – 2012, № 6. – С. 104 – 112.
3. Спиридонова, О.В. Формирование коммуникативной функции речи у дошкольников, не говорящих на русском языке / О.В. Спиридонова // Логопед. - 2014. – № 4. - С. 50-56.
4. Чиркина, Г.В., Лагутина А.В. Особенности логопедических занятий с детьми, овладевающим русским (неродным) языком [Текст]/Г.В.Чиркина, А.В. Лагутина// Воспитание и обучение детей с нарушениями развития. – 2013. - № 8. – С. 17-23.
5. Усанова, И.И. Педагогическая диагностика коммуникативно-речевой компетенции младших школьников, не владеющих или слабо владеющих русским языком / И.И. Усанова // Логопед. - 2014. – № 4. - С. 100-104.
6. Яшина, Н. Ю. Особенности исследования уровня владения русским языком детьми иммигрантов в начальной школе / Н. Ю. Яшина // Начальная школа. - 2017. - № 2. - С. 21-25. <http://www.masu.edu.ru/marcweb2/ShowMarc.asp?docid=146221>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МО-ДУЛЯ)

В образовательном процессе используются:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).
- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащённые компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ФГБОУ ВО «МАГУ».

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

7.1 ПЕРЕЧЕНЬ ЛИЦЕНЗИОННОГО И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ:

7.1.1. Лицензионное программное обеспечение отечественного производства:

Kaspersky Anti-Virus

7.1.2. Лицензионное программное обеспечение зарубежного производства:

MS Office

Windows 7 Professional

Windows 10

7.1.3. Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного производства:

Не предусмотрено.

7.1.4. Свободно распространяемое программное обеспечение зарубежного производства:

Не предусмотрено

7.2 ЭЛЕКТРОННО-БИБЛИОТЕЧНЫЕ СИСТЕМЫ:

«Университетская библиотека online» — электронная библиотечная система-
<http://biblioclub.ru/>

Электронно-библиотечная система издательства «Лань» — <http://e.lanbook.com/>

ЭБС «Юрайт» - <http://www.biblio-online.ru>

7.3 СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ

1. информационно-аналитическая система SCIENCE INDEX
2. Электронная база данных Scopus
3. Базы данных компании CLARIVATE ANALYTICS

7.4. ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1. Справочно-правовая информационная система Консультант Плюс
<http://www.consultant.ru/>
2. ООО «Современные медиа технологии в образовании и культуре».
<http://www.informio.ru/>

8. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ НА УСМОТРЕНИЕ ВЕДУЩЕЙ КАФЕДРЫ

Не предусмотрено.

9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ДЛЯ ЛИЦ С ОВЗ

Для обеспечения образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья реализация дисциплины может осуществляться в адаптированном виде, с учетом специфики освоения и дидактических требований, исходя из индивидуальных возможностей и по личному заявлению обучающегося.